

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Декан факультета истории
и международных отношений
(О. И. Амурская)

 «30» августа 2019 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ДИСКУРС СМИ (первый иностранный язык)»

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – **41.03.05 Международные отношения**

Направленность (профиль) подготовки – **Международные отношения и
внешняя политика**

Форма обучения – **очная**

Сроки освоения ОПОП – **нормативный, 4 года**

Факультет истории и международных отношений

Кафедра иностранных языков факультета истории и международных
отношений

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины «Дискурс СМИ (первый иностранный язык)» являются овладение компетенциями ФГОС ВО и представлением об основных особенностях языка средств массовой информации: основных терминах журналистики, понятиях и процессах; ознакомление со структурой новостного репортажа, а также методами современного репортажа, с закономерностями процесса репортажа; формирование у студентов базовых навыков письменного и устного репортажа, необходимых для успешного осуществления профессиональной и научно-исследовательской деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, направленность (профиль) – Международные отношения и внешняя политика.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Учебная дисциплина «Дискурс СМИ (первый иностранный язык)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока Б1.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины: школьный курс предмета «Иностранный язык».

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Практический курс первого иностранного языка (2-8 семестр)
- Основы межкультурной коммуникации
- Особенности перевода общественно-политической лексики (первый иностранный язык)
- Особенности перевода финансово-экономической лексики (первый иностранный язык)
- Практика перевода диплом. документов (первый иностранный язык)
- Практика перевода социально-политических текстов (первый иностранный язык)
- Страноведение Великобритании
- Основы перевода (первый иностранный язык)

2.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
Общекультурные компетенции:					
1.	ОК-7	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	языковые средства и основные единицы речевого общения; правила продуцирования убедительной и уместной речи; особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности	варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи и коммуникативной задачей; оформлять устные и письменные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры; применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии	навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке; навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах

Общепрофессиональные компетенции:					
2.	ОПК-12	владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами	иностраный язык в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах; способы приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке; современные принципы межкультурного общения и диалога культур	логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал; строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера; обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности	навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью; навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами
Профессиональные компетенции:					
<i>организационно-административная деятельность</i>					
3.	ПК-2	способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык	типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках	осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности	навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач

<i>исследовательско-аналитическая деятельность</i>					
4.	ПК-14	способность ориентироваться в мировых экономических, экологических, демографических, миграционных процессах, понимание механизмов взаимовлияния планетарной среды, мировой экономики и мировой политики	социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка; способы приема, переработки, выдачи информации; особенности проведения научного исследования на иностранном языке	критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение; оценивать альтернативы развития международного процесса с учетом культурных общественно-политических, экономических и исторических реалий; реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по профессиональной тематике на иностранном языке	навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов; навыками составления схем и таблиц; навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке

2.5 Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ: Дискурс СМИ (первый иностранный язык)					
Цель дисциплины	Целями освоения учебной дисциплины «Дискурс СМИ (первый иностранный язык)» являются овладение компетенциями ФГОС ВО и представлением об основных особенностях языка средств массовой информации: основных терминах журналистики, понятиях и процессах; ознакомление со структурой новостного репортажа, а также методами современного репортажа, с закономерностями процесса репортажа; формирование у студентов базовых навыков письменного и устного репортажа, необходимых для успешного осуществления профессиональной и научно-исследовательской деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, направленность (профиль) – Международные отношения и внешняя политика.				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
общекультурные компетенции:					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				

<p>ОК-7</p>	<p>способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>	<p>Знания: 1) языковые средства и основные единицы речевого общения; 2) правила продуцирования убедительной и уместной речи; 3) особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности; Умения: 1) варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи и коммуникативной задачей; 2) оформлять устные и письменные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры; 3) применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии; Владение: 1) навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном</p>	<p>практические занятия, в том числе интерактивные; дискуссии; внеаудиторное чтение на английском языке; просмотр видео / прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним</p>	<p>диктант-перевод, тестирование, доклад-презентация, мини-дискуссия, эссе, экзамен</p>	<p>ПОРОГОВЫЙ: студент знает базовые языковые средства и единицы речевого общения; ключевые особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности; базовые требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; умеет применять полученную информацию в решении вопросов при межкультурном взаимодействии; владеет базовыми навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний на иностранном языке; основными навыками использования приемов речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах; ПОВЫШЕННЫЙ: студент знает языковые средства и основные единицы речевого общения; правила продуцирования убедительной и уместной речи; особенности</p>
-------------	---	--	--	---	--

		<p>языке;</p> <p>2) навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах</p>			<p>вербальной коммуникации в различных сферах деятельности; основные требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;</p> <p>умеет применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии;</p> <p>владеет навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке;</p> <p>навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах</p>
--	--	--	--	--	---

общепрофессиональные компетенции:

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-12	владение не менее чем двумя иностранными языками, умение	<p>Знания:</p> <p>1) иностранный язык в объеме, необходимом для ведения активной</p>	<p>практические занятия, в том числе интерактивные; дискуссии;</p>	<p>диктант-перевод, тестирование, доклад-презентация, мини-дискуссия,</p>	<p>ПОРОГОВЫЙ:</p> <p>студент знает иностранный язык в объеме, необходимом для ведения деятельности на</p>

	<p>применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами</p>	<p>деятельности на иностранном языке в профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах; 2) способы приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке; 3) современные принципы межкультурного общения и диалога культур Умения: 1) логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал; 2) строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера; 3) обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности Владение: 1) навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в</p>	<p>внеаудиторное чтение на английском языке; просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним</p>	<p>эссе, экзамен</p>	<p>иностранном языке; основные способы приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке; умеет строить высказывание, вести беседу по изученным темам, правильно используя лексический и грамматический материал; строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера; обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности; владеет навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов; базовыми навыками ведения дискуссий на иностранном языке. ПОВЫШЕННЫЙ: студент знает иностранный язык в объеме, необходимом для активного ведения деятельности на иностранном языке в профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах; основные способы</p>
--	--	--	---	----------------------	---

		<p>ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью;</p> <p>2) навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами</p>			<p>приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке;</p> <p>умеет логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал;</p> <p>строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера;</p> <p>обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности;</p> <p>применять средства эмоционального воздействия на собеседника;</p> <p>владеет навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью;</p> <p>навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами</p>
профессиональные компетенции:					
<i>организационно-административная деятельность</i>					

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-2	способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык	<p>Знания:</p> <p>1) типология переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях;</p> <p>2) основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе;</p> <p>3) стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках;</p> <p>Умения:</p> <p>1) осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста;</p> <p>2) вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа;</p> <p>3) выполнять письменный</p>	практические занятия, в том числе интерактивные; дискуссии; внеаудиторное чтение на английском языке; просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним	диктант-перевод, тестирование, доклад-презентация, мини-дискуссия, эссе, экзамен	<p>ПОРОГОВЫЙ: Студент знает основные типы переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста; стилистические особенности текстов на родном и иностранном языках; умеет осуществлять переводческий анализ текста; применять переводческие трансформации определенного типа; 3) выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов; владеет базовыми навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач</p> <p>ПОВЫШЕННЫЙ: студент знает типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные</p>

		(в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности Владение: 1) навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач			принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках; умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; владеет навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач
<i>исследовательско-аналитическая деятельность</i>					
ПК-14	способность ориентироваться в мировых экономических, экологических, демографических,	Знания: 1) социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка; 2) способы приема,	практические занятия, в том числе интерактивные; дискуссии; внеаудиторное чтение на английском языке;	диктант-перевод, тестирование, доклад-презентация, мини-дискуссия, эссе, экзамен	ПОРОГОВЫЙ: студент знает основные социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка; базовые способы приема,

	<p>миграционных процессах, понимание механизмов взаимовлияния планетарной среды, мировой экономики и мировой политики</p>	<p>переработки, выдачи информации; 3) особенности проведения научного исследования на иностранном языке Умения: 1) критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение; 2) оценивать альтернативы развития международного процесса с учетом культурных общественно-политических, экономических и исторических реалий; 3) реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по профессиональной тематике на иностранном языке; Владение: 1) навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов; 2) навыками составления схем и таблиц; навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке</p>	<p>просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним</p>		<p>переработки, выдачи информации, особенности проведения научного исследования на иностранном языке; умеет переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение; реферировать и интерпретировать учебную литературу на иностранном языке; владеет базовыми навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов; базовыми навыками составления схем и таблиц; базовыми навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке. ПОВЫШЕННЫЙ: студент знает социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка; способы приема, переработки, выдачи информации, особенности проведения научного исследования на иностранном языке; умеет критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное</p>
--	---	---	---	--	--

					<p>мнение; оценивать альтернативы развития международного процесса с учетом культурных общественно-политических, экономических и исторических реалий; реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по профессиональной тематике на иностранном языке; владеет навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов; навыками составления схем и таблиц; навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке</p>
--	--	--	--	--	---

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр № 1
		часов
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	54	54
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия (ПЗ), семинары (С)	54	54
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
2. Самостоятельная работа студента (всего)	54	54
<i>СРС в семестре:</i>	54	54
Курсовая работа	КП	-
	КР	-
Прослушивание аутентичных аудиоматериалов.	12	12
Чтение аутентичной общественно-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	10	10
Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	10	10
Подготовка мультимедийных презентаций по изучаемой тематике.	12	12
Индивидуальная исследовательская работа с последующим выступлением на научной конференции	10	10
<i>СРС в период сессии:</i>	36	36
Вид промежуточной аттестации	зачет (З)	-
	экзамен (Э)	36
ИТОГО: Общая трудоемкость	часов	144
	зач. ед.	4

2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Содержание разделов учебной дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
1	2	3	4
1	1	What makes a good journalist?	<i>Лексика:</i> Quality, genuine, humble, issue, to inquire, humility, obviously, qualification, plain, journalist, paramount, nuisance, hand-in-hand, open-mindedness, judgment. <i>Грамматика:</i> времена группы Present.

1	2	Journalism is a hard life	<i>Лексика:</i> Boring, exciting, demanding, frustrating, rewarding, dependable, ordinary, sincere, enthusiastic, curious dependent idealistic, dedicated, responsible, sensitive. <i>Грамматика:</i> времена группы Past.
1	3	Work of the foreign correspondent	<i>Лексика:</i> To appeal, to cover the news, dispatch, cub-reporter, to give a complete background service, to provide eye-witness description, to conjure up the atmosphere, an informative article, a first-rate general reporter. <i>Грамматика:</i> артикли.
1	4	Journalism is information	<i>Лексика:</i> Du jour, parish magazine, communication media, newsflash, telly, hard news, item scoop, to entertain, television picture, a matter of seconds, channel, service, broadcast. <i>Грамматика:</i> аббревиатуры, их расшифровка и особенности перевода.
1	5	What is news?	<i>Лексика:</i> Topic, topical, topicality, priority, background, to select, agency, correspondent, to place emphasis on something, to a marked degree, assiduous, to be of national importance. <i>Грамматика:</i> способы выражения будущего.
1	6	The key word is "deadline"	<i>Лексика:</i> Recycling machine, by the same token, tie up loose ends, hectic, announcer, a globe-circling press agency, deadline, air, print shop, television news crew, news source, columnist. <i>Грамматика:</i> продуктивные способы словообразования.
1	7	Training for journalism in Britain	<i>Лексика:</i> A nose for news, the Royal Commission on the Press, department of education and Science, under the auspices, executive committee, keep in touch, education authorities, vocational training, proficiency test, part-time. <i>Грамматика:</i> Present Perfect vs. Past Simple.
1	8	Success in interviewing	<i>Лексика:</i> Unreasonable jeopardy, to do the drill, to be likely to meet, be on the beat, to clip an article, fact-finding interview, formal interview, opinion interview, to conduct an interview, to give an interview, to lead the interview, interviewer, interviewee. <i>Грамматика:</i> будущее длительное и будущее совершенное (Future Continuous and Future Perfect).
1	9	Press conferences	<i>Лексика:</i> To arrange for an interview, to think up questions to ask, the person to be interviewed, to announce in advance, the subject matter of the interview, a write-up, to handle the matter, to play up, remarks. <i>Грамматика:</i> страдательный залог (Passives).
1	10	The world-famous newspapers	<i>Лексика:</i> Intellect, intellectual, intelligence, intelligentsia, intelligible, conscience, conscientious, consciousness, to found a newspaper, circulation, readership, editor in chief, subeditor, editorial. <i>Грамматика:</i> определительные придаточные предложения (Relative clauses).
1	11	Advice for a cub reporter	<i>Лексика:</i> Alone-type caption, caption, crop, jump, jump-page, paint out, retouch, daily, profile, quotes. <i>Грамматика:</i> придаточные предложения времени и условия (If-clauses, time clauses).
1	12	Journalists under fire, media under siege	<i>Лексика:</i> Non-partisan, online service, fellowship, Pulitzer prize, permanent body, numerous participation, preliminary announcement, under the sponsorship, the application procedure. <i>Грамматика:</i> модальные глаголы, выражающие возможность совершения действия (can, could, be able to).
1	13	The Freedom forum	<i>Лексика:</i> Pursue, endowment, expatriate, poignant, successor, incisive fascinate, dedicate, elicit, succeed, troublesome, defiant, challenging. <i>Грамматика:</i> модальные глаголы, выражающие долженствование (must, have to, should).
1	14	Front lines and deadlines - a view from	<i>Лексика:</i> виды СМИ (печатные издания, радио, телевидение, Интернет) и их особенности. To enroll, to drop out, to offer one's

		the war zones	services, to have odd jobs, stringer, to telephone in, to be fired, to read the galleys, typos, unscathed. Грамматика: модальные глаголы, выражающие допущение возможности совершения действия (may, might, must, can, can't).
1	15	Dying to tell the story - Journalists at risk	<i>Лексика:</i> Moderator, co-founder, panelist, investigative journalist, prize awardee, to assign, to intimidate, to harass, to interfere. <i>Грамматика:</i> предпрошедшее время (Past Perfect).
1	16	On war reporting	<i>Лексика:</i> Majority, proof of, occur to sb, to turn to, beyond questions, broadly speaking. <i>Грамматика:</i> согласование времен.
1	17	Media debates	<i>Лексика:</i> The flow of news, cost pressures, crucial issues, decide future, to appeal to, wide audience, survey, apparently. <i>Грамматика:</i> косвенная речь (Reported speech).
1	18	What are the mass media?	<i>Лексика:</i> Message, hardly, impact, weekly, circular, billboard, whereas, visual, auditory, coverage, press association, syndicate, merchandising. <i>Грамматика:</i> Revision

2.2 Разделы учебной дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля:

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестрам)
			Л	ЛР	ПЗ/С	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	1	What makes a good journalist?	-	-	3	6	9	1 неделя: Тестирование
	2	Journalism is a hard life	-	-	3	2	5	2 неделя: Диктант-перевод
	3	Work of the foreign correspondent	-	-	3	2	5	3 неделя: Тестирование
	4	Journalism is information	-	-	3	6	9	4 неделя: Доклад-презентация
	5	What is news?	-	-	3	2	5	5 неделя: Тестирование
	6	The key word is "deadline"	-	-	3	2	5	6 неделя: Диктант-перевод
	7	Training for journalism in Britain	-	-	3	2	5	7 неделя: Тестирование
	8	Success in interviewing	-	-	3	2	5	8 неделя Мини-дискуссия
	9	Press conferences	-	-	3	2	5	9 неделя Тестирование
	10	The world-famous newspapers	-	-	3	2	5	10 неделя Диктант-перевод
	11	Advice for a cub reporter	-	-	3	4	7	11 неделя Тестирование
	12	Journalists under fire, media under siege	-	-	3	2	5	12 неделя Доклад-презентация
	13	The Freedom forum	-	-	3	2	5	13 неделя

							Тестирование
14	Front lines and deadlines - a view from the war zones	-	-	3	4	7	14 неделя Диктант-перевод
15	Dying to tell the story - Journalists at risk	-	-	3	4	7	15 неделя Тестирование
16	On war reporting	-	-	3	4	7	16 неделя Мини-дискуссия
17	Media debates	-	-	3	2	5	17 неделя Доклад-презентация
18	What are the mass media?	-	-	3	4	7	18 неделя Эссе
	Разделы №№ 1-18	-	-	-	36	36	Экзамен
1	ИТОГО за семестр:	-	-	54	90	144	

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен учебным планом.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
1	1.	What makes a good journalist?	Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com . Индивидуальная исследовательская работа. Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.	2 2 2
1	2.	Journalism is a hard life	Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	2
1	3.	Work of the foreign correspondent	Чтение аутентичной социально-экономической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2
1	4.	Journalism is information	Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com . Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. Чтение аутентичной социально-экономической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2 2 2
1	5.	What is news?	Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com .	2
1	6.	The key word is "deadline"	Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	2

1	7.	Training for journalism in Britain	Индивидуальная исследовательская работа.	2
1	8.	Success in interviewing	Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com .	2
1	9.	Press conferences	Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com .	2
1	10.	The world-famous newspapers	Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.	2
1	11.	Advice for a cub reporter	Индивидуальная исследовательская работа.	2
			Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.	2
1	12.	Journalists under fire, media under siege	Чтение аутентичной социально-экономической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2
1	13.	The Freedom forum	Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.	2
1	14.	Front lines and deadlines - a view from the war zones	Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	2
			Чтение аутентичной социально-экономической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2
1	15.	Dying to tell the story - Journalists at risk	Индивидуальная исследовательская работа.	2
			Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.	2
1	16.	On war reporting	Чтение аутентичной социально-экономической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2
			Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	2
1	17.	Media debates	Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com .	2
1	18.	What are the mass media?	Индивидуальная исследовательская работа.	2
			Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.	2
ИТОГО в семестре:				54

3.2. График работы студента Семестр № 1

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Тестирование	Т	+		+		+		+		+		+		+		+		+	
Диктант-перевод	ДП		+				+				+			+			+		
Мини-дискуссия	МД								+								+		
Эссе	Э																		+
Доклад-	П				+			+					+					+	

презентация																			
-------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

Для организации самостоятельной работы студентов по дисциплине используются учебники, учебные и справочные пособия, а также Интернет-ресурсы, представленные в разделе 5. **УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.**

3.3.1. Контрольные работы

Контрольные работы по дисциплине проводятся еженедельно в форме тестовых заданий и диктантов-переводов. Кроме того, специфичными средствами контроля уровня сформированности искомых компетенций являются интерактивные образовательные технологии – доклады-презентации, мини-дискуссии, эссе. Примеры оценочных средств приводятся в ФОС.

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

(см. Фонд оценочных средств)

4.1 Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по учебной дисциплине не применяется.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Основная литература

№ п/п	Автор(ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	5	6

1.	Гераскина, Н. П. Обучение переводу с русского языка на английский общественно-политических материалов [Текст] = Basics of Political Translation from Russian into English : учебное пособие / Н. П. Гераскина, И. К. Кочеткова; Дипломатическая академия МИД РФ. - М. : Научная книга, 2009. - 192 с.	1-17	1	26	-
2.	Дроздова, Т. Ю. Практическая грамматика английского языка: (с ключами). Уровень обучения А1/А2 [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т. Ю. Дроздова. - СПб. : Антология, 2014. - 400 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=257914 (05.06.2019).	1-18	1	ЭБС «Университетская библиотека online»	
3.	Кракович, В. Б. Английский язык для изучающих международные отношения : учебное пособие для академического бакалавриата / В. Б. Кракович, И. О. Костина, Е. А. Динес. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 209 с. – Режим доступа: https://www.biblio-online.ru/book/B66D6ECF-763A-45F9-B707-5EFC7A19FA56 (дата обращения: 31.05.2019)	1-18	1	ЭБС «Юрайт»	

5.2 Дополнительная литература:

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1.	Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика [Текст] : учебное пособие / И. С. Алексеева. – СПб. : Союз, 2008. - 288 с. (и предыдущие годы издания).	1-17	1	8	-
2.	Брандес М.П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. – 3-е изд., стереотип. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001. – 224 с.	1-17	1	8	-
3.	Данилина, А. Е. Учись читать и обсуждать прессу на английском языке [Текст] = Learn to Read and Discuss Politics : [пособие] / А. Е. Данилина, Н. Р. Коробцева, Е. В. Толубеева; Дипломатическая академия МИД РФ. – М.: Научная книга, 2009. -304 с.	1-7	1	26	
4.	Кабакчи, В. В. Практика английского языка. English-Russian [Текст] : сборник упражнений	1-17	1	26	-

	по переводу / В. В. Кабакчи. - 2-е изд., испр. - СПб. : Союз, 2005 - 256 с. (и др. годы изд.).				
5.	Казакова, Т.А. Практические основы перевода. English-Russian [Текст] / Т. А. Казакова. - СПб. : Союз, 2001. - 320 с.	1-17	1	26	-
6.	Мешков О.Д. Практикум по переводу с русского языка на английский [Текст] / О. Д. Мешков, М. Лэмберт; отв. ред. В. Ф. Усов. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000. - 116 с.	1-17	1	26	-
7.	Перевод и реферирование общественно-политических текстов [Текст] : учебное пособие / [Н. П. Беспалова, К. Н. Котлярова, Н. Г. Лазарева, Г. И. Шейдеман]. - М. : Дрофа, 2009. - 127 с. (и предыд. годы издания)	1-17	1	26	-
8.	Романова, С. П. Пособие по переводу с английского на русский [Текст] / С. П. Романова, А. Л. Коралова. – 3-е изд. - М. : Университет, 2007. -176 с.	1-17	1	26	-
9.	Терехова Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Текст] : учебное пособие / Е. В. Терехова. – М. : Флинта: Наука, 2006. – 320 с.	1-17	1	26	-
10.	Щетинина, А. Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ [Электронный ресурс]: учеб. пособие / А. Т. Щетинина. - СПб.: СПбКО, 2008. - 160 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001 (дата обращения: 31.05.2019).	1-17	1	ЭБС «Университетская библиотека online»	
<i>Словари и справочники</i>					
11.	Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь и русско-английский словарь : 450000 слов и словосочетаний ; новая редакция. – М.: Дом Славянской Книги, 2010. – 960 с. (и предыдущие годы издания)	1-17	1	7	-
12.	Мюллер, В. К. Новый англо-русский, русско-английский словарь [Электронный ресурс] : 50 000 слов / В. К. Мюллер. - М. : Аделант, 2014. - 512 с. [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241900 (дата обращения: 31.05.2019).	1-17	1	ЭБС «Университетская библиотека online»	
13.	Мюллер, В.К. Современный англо-русский словарь в новой редакции [Электронный ресурс] : 120 000 слов / В.К. Мюллер. - М. : Аделант, 2012. - 800 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241907 (дата обращения: 31.05.2019).	1-17	1	ЭБС «Университетская библиотека online»	
14.	Новый большой англо-русский словарь : В 3-х томах / Ю.Д. Апресян [и др.]. – 7-е изд. стереотипн. – М.: Русский язык, 2002. – 832 с.	1-17	1	2	-
15.	Покровская, Е. В. Англо-русский словарь	1-17	1	1	-

	языка СМИ : 40000 слов и словосочетаний. – М.: Русский язык, 2003. – 496 с.				
16.	Сиполс, О. В. Англо-русский словарь начинающего переводчика. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 520 с.	1-17	1	7	-
17.	Фоломкина, С. К. Англо-русский словарь сочетаемости : 100 000 словосочетаний. – 3-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 2001. – 1040 с.	1-17	1	2	-
18.	Хидекель, С. С. Англо-русский словарь служебных слов. – М.: Русский язык, 2003. – 416 с.	1-17	1	1	-
<i>Периодические издания (научные журналы)</i>					
19.	Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация [Текст] : научный журнал / учредители : Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения МГУ. – 1946 - . – Москва : Изд-во Московского университета, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 0201-7385, ISSN 2074-1588.	1-17	1	1	
20.	Мировая экономика и международные отношения [Текст] : [научный журнал] / [учредители : Российская академия наук, Институт мировой экономики и международных отношений имени Е. М. Примакова]. – 1957 - . – Москва : Наука, 2016 - . – Ежемес. – ISSN 0131-2227.	1-17	1	1	-
21.	Мосты. Журнал переводчиков [Текст] : [научный журнал] / изд. : ООО «Р. Валент». – 2004 - . – Москва, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 2219-6056.	1-17	1	1	-
22.	Филологические науки. Научные доклады высшей школы [Текст] : международный научный журнал / учредитель и изд. : Инновационный научно-образовательный центр «АЛМАБЕСТ». – 1958 - . – Москва, 2016 - . – 6 раз в год. – ISSN 2310-4287.	1-17	1	1	-
23.	Экономическая наука современной России [Текст] : научный журнал / учредители : Российская академия наук, отделение общественных наук, секция экономики. – 1998 - . – Москва, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 1609-1442.	1-17	1	1	-

5.3 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А.

Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 05.06.2019).

2. Polpred.com Обзор СМИ [Электронный ресурс] : сайт. – Доступ после регистрации из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://polpred.com/> (дата обращения: 05.06.2019).

3. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>, свободный (дата обращения: 05.06.2019).

4. КонсультантПлюс [Электронный ресурс] : официальный сайт. – Режим доступа: <http://www.consultan.ru>, свободный (дата обращения: 05.06.2019).

5. Научная библиотека РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 05.06.2019).

6. Труды преподавателей [Электронный ресурс] : коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 05.06.2019).

7. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 05.06.2019).

8. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. – Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 05.06.2019).

9. Электронный каталог НБ РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : база данных содержит сведения о всех видах литературы, поступающих в фонд НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Рязань, [1990 -]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/marc>, свободный (дата обращения: 05.06.2019).

10. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2019).

5.4 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины:

1) Англо-русский словарь В. К. Мюллера [Электронный ресурс] : электронная версия словаря. – URL: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Mueller>, свободный (дата обращения: 05.06.2019).

2) Википедия [Электронный ресурс] : универсальная многоязычная онлайн-энциклопедия. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki>, свободный (дата обращения: 31.05.2019).

3) Кругосвет [Электронный ресурс] : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия. – Режим доступа: <http://www.krugosvet.ru>, свободный (дата обращения: 31.05.2019).

4) Мультитран [Электронный ресурс] : многоязычный онлайн словарь. – URL: www.multitrans.ru, свободный (дата обращения 06.06.2017).

5) Российское образование [Электронный ресурс] : федеральный портал образовательных ресурсов. – [Москва, 2002 —]. – Режим доступа: <http://www.edu.ru/>, свободный (дата обращения: 31.05.2019).

6) BBC grammar challenge activities [Электронный ресурс] : образовательный ресурс официального портала Британской корпорации БиБиСи. – Режим доступа: www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/grammar_challenge, свободный (дата обращения 31.05.2019).

7) BBC Learning English On-Line Resources [Электронный ресурс] : образовательный сайт официального портала Британской корпорации БиБиСи. – Режим доступа: www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish, свободный (дата обращения 31.05.2019).

8) BBC World News [Электронный ресурс] : новостной сайт Британской корпорации БиБиСи. – Режим доступа: www.bbc.co.uk, свободный (дата обращения 31.05.2019).

9) British Council [Электронный ресурс] : официальный сайт Британского Совета. – Режим доступа: www.britishcouncil.org, свободный (дата обращения 31.05.2019).

10) Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс] : электронная версия словаря. – URL: <http://dictionary.cambridge.org>, свободный (дата обращения 05.06.2019).

11) Longman Dictionary of Contemporary English словаря [Электронный ресурс] : электронная версия словаря. – URL: www.ldoceonline.com, свободный (дата обращения 05.06.2019).

12) Oxford Advanced Learner's Dictionaries [Электронный ресурс] : электронная версия словаря. – URL: www.oxfordlearnersdictionaries.com, свободный (дата обращения 05.06.2019).

13) Voice of America: Learning English [Электронный ресурс] образовательный сайт американской радио корпорации «Голос Америки». – Режим доступа: www.voaspecialenglish.com, свободный (дата обращения 31.05.2019).

14) World News in English [Электронный ресурс] : многоуровневый образовательный ресурс Шона Бенвилла (Sean Banville). – Режим доступа: www.breakingnewsenglish.com, свободный (дата обращения 31.05.2019).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:

Стандартно оборудованные аудитории для проведения интерактивных практических занятий: видеопроектор, экран настенный, ноутбук или компьютерный класс.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе должны быть установлены средства MS Office 2010-2016: Word, Excel, PowerPoint; Prezi, Windows MediaPlayer и др.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: нет.

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: не предусмотрено для ФГОС ВО.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Интерактивное практическое занятие	Интерактивный метод обучения предполагает взаимодействие, нахождение в режиме беседы, диалога с кем-либо. Интерактивные методы ориентированы на более широкое взаимодействие обучающегося не только с преподавателем, но и друг с другом, и на доминирование активности студентов в процессе обучения. Задача преподавателя на интерактивных практических занятиях сводится к направлению деятельности обучающихся на достижение целей занятия. В процессе такого занятия обучающиеся выполняют тренировочные, условно-коммуникативные, коммуникативные и творческие задания на английском языке в (под)группе или в малых группах. Главная задача обучающегося – постоянно быть активным, стремиться как можно больше времени говорить на английском языке, общаться с коллегами, соблюдая профессиональный речевой этикет.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине предполагает следующие виды работ: 1) прослушивание рекомендованных преподавателем аутентичных аудиоматериалов и выполнение заданий, направленных на обучение навыкам аудирования, с последующим обсуждением выполненных заданий на аудиторных занятиях; 2) чтение аутентичной социально-экономической, общественно-политической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах с различными целями (поиск информации, совершенствование навыка чтения и т.д.; изучающее или поисковое чтение); 3) письменное выполнение рекомендованных преподавателем тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческой компетенции с дальнейшей проверкой на аудиторных занятиях; 4) общение с преподавателем и другими обучающимися на английском языке посредством электронной почты, социальных сетей, тематических форумов и т.д.; 5) подготовка мультимедийных докладов-презентаций по тематике дисциплины; 6) индивидуальная исследовательская работа по выбранной теме под руководством преподавателя с последующим выступлением на научной конференции по итогам НИРС университета.
Доклад-презентация	Создание доклада-презентации – это вид самостоятельной работы студента по созданию наглядных информационных пособий, выполненных с помощью компьютерных программ MS PowerPoint, Prezi и др. Этот вид работы требует координации навыков обучающегося по сбору, систематизации, переработке информации, оформления её в виде подборки материалов, кратко отражающих

	<p>основные вопросы изучаемой темы, в электронном виде. Построение доклада традиционно включает три части: вступление, основную часть и заключение. Во <i>вступлении</i> содержатся: 1) формулировка темы; 2) актуальность темы (чем интересно направление исследований, в чем заключается его важность, какие ученые работали в этой области, каким вопросам в данной теме уделялось недостаточное внимание, почему выбрана именно эта тема); 3) цель работы (в общих чертах соответствует формулировке темы доклада и может уточнять ее); 4) задачи работы над темой (конкретизируют цель работы). Также во вступлении может устанавливаться её логическая связь с другими темами или место рассматриваемой проблемы среди других проблем, дается краткий обзор источников, на материале которых раскрывается тема, и т. п. В <i>основной части</i> доклада чётко и кратко излагается суть вопроса с использованием иллюстраций, графиков, диаграмм, фотографий, карт, рисунков. Изложение материала должно быть связным, последовательным, доказательным, лишенным ненужных отступлений и повторений.</p> <p>В <i>заключении</i> обычно подводятся итоги, формулируются главные выводы, подчеркивается значение рассмотренной проблемы, предлагаются самые важные практические рекомендации.</p>
Экзамен	<p>Экзамен включает:</p> <p>1) Устное изложение на английском языке прослушанной оригинальной аудиопрограммы продолжительностью не менее 2-х минут. Положительно оценивается ответ, если студент показал основные знания, умения и навыки, овладение которыми предполагает данный курс, т. е. понял и продемонстрировал понимание основной проблематики текста, продемонстрировал способность удержания информации в оперативной памяти с последующей аналитической обработкой информации.</p> <p>2) Устное изложение на английском языке прочитанного неадаптированного информационного текста общественно-политического или публицистического характера объемом не менее 1000 знаков. Ответы на вопросы преподавателя по тексту. Положительно оценивается полное изложение проблематики предложенного текста при отсутствии грубых грамматических, лексических, стилистических ошибок; адекватность ответа на вопрос.</p>

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

Информационные технологии:

1. Мультимедийные доклады-презентации студентов на семинарских занятиях.
2. Использование справочных онлайн ресурсов при составлении глоссария терминов и понятий и опорных конспектов по разделам дисциплины.
3. Прослушивание аутентичных аудиоматериалов на сайте <http://www.voanews.com>.
4. Работа на сайтах BBC Learning English, VOA Learning English (<http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>; <http://learningenglish.voanews.com>).

ИТ обработки данных:

1. Компьютерное тестирование остаточных знаний посредством СДО Moodle.

2. Консультирование обучающихся преподавателем вне аудиторных занятий при помощи инструментов личного кабинета преподавателя, созданного на платформе СДО Moodle (URL: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2/course/view.php?id=1345>).

3. Консультирование обучающихся преподавателем вне аудиторных занятий посредством электронной почты и социальной сети «ВКонтакте».

10. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

11. Стандартный набор ПО (в компьютерных классах):

12.Операционная система WindowsPro (договор №Tr000043844 от 22.09.15г.);

13.Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

14.Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

15.Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

16.Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

17.PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

18.Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

19.Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

20.DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

21.

22. Стандартный набор ПО (для кафедральных ноутбуков):

23.Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

24.Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

25.Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

26.Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

27.PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

28.Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

29.Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

30.DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	What makes a good journalist?	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
2.	Journalism is a hard life	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
3.	Work of the foreign correspondent	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
4.	Journalism is information	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
5.	What is news?	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
6.	The key word is “deadline”	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
7.	Training for journalism in Britain	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
8.	Success in interviewing	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
9.	Press conferences	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
10.	The world-famous newspapers	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
11.	Advice for a cub reporter	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
12.	Journalists under fire, media under siege	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
13.	The Freedom forum	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
14.	Front lines and deadlines - a view from the war zones	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
15.	Dying to tell the story - Journalists at risk	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
16.	On war reporting	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
17.	Media debates	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен
18.	What are the mass media?	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	экзамен

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЕ**

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-7	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для	знать	
		языковые средства и основные единицы речевого общения	ОК-7 31
		правила продуцирования убедительной и уместной речи	ОК-7 32

	решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности	ОК-7 З3
		уметь	
		варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи и коммуникативной задачей	ОК-7 У1
		оформлять устные и письменные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры	ОК-7 У2
		применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии	ОК-7 У3
		владеть	
		навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке	ОК-7 В1
		навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах	ОК-7 В2
ОПК-12	владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами	знать	
		иностранное языковое средство в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах	ОПК-12 З1
		способы приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке	ОПК-12 З2
		современные принципы межкультурного общения и диалога культур	ОПК-12 З3
		уметь	
		логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал	ОПК-12 У1
		строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера; обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности	ОПК-12 У2
		применять средства эмоционального воздействия на собеседника	ОПК-12 У3
		владеть	
		навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью	ОПК-12 В1
навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами	ОПК-12 В2		
ПК-2	способность выполнять письменные и устные переводы материалов	знать	
		типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на	ПК-2 З1

	профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык	различных языковых уровнях	
		основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе	ПК-2 32
		стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках	ПК-2 33
		уметь	
		осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста	ПК-2 У1
		вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа	ПК-2 У2
		выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности	ПК-2 У3
		владеть	
	навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач	ПК-2 В1	
ПК-14	способность ориентироваться в мировых экономических, экологических, демографических, миграционных процессах, понимание механизмов взаимовлияния планетарной среды, мировой экономики и мировой политики	знать	
		социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка	ПК-14 31
		способы приема, переработки, выдачи информации, особенности проведения	ПК-14 32
		методы научного исследования на иностранном языке	ПК-14 33
		уметь	
		критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение	ПК-14 У1
		оценивать альтернативы развития международного процесса с учетом культурных общественно-политических, экономических и исторических реалий	ПК-14 У2
		реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по профессиональной тематике на иностранном языке	ПК-14 У3
		владеть	
			навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов
	навыками составления схем и таблиц; навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке	ПК-14 В2	

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЭКЗАМЕН)

№ п/п	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
<i>Примерная тематика текстов для аудирования и перевода</i>		
1.	Gaddafi's death a "lesson to tyrants".	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
2.	Israel, Palestine Prisoner Swap in Process.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14

3.	Sarkozy Tells Obama - Netanyahu Is a 'Liar'.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
4.	Missiles to Protect 2012 Olympics.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
5.	Fist Fight Breaks out in Italian Parliament.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
6.	Brazil Overtakes UK Economy.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
7.	Jamaica plans to break from Britain.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
8.	British Queen Celebrates Diamond Jubilee.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
9.	Sweden in Move to Cashless Economy.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
10.	Nigeria Becomes Africa's Biggest Economy.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
11.	Japan Recession May Hurt Global Economy.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
12.	China-Japan In Potential Economic Standoff.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
13.	Surprise Upswing in US Economy.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
14.	Economic woes shrink Spain's population.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
15.	Speaking English May Make You Poorer.	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14

Пример текста для перевода с английского языка на русский

1.	<p style="text-align: center;">Chinese President Arrives for U.S. State Visit</p> <p>Chinese President arrived in the United States on Tuesday for a state visit that will include high-ranking talks with President Barack Obama on trade, currency, North Korea and other issues.</p> <p>The three-day visit includes a state dinner on Wednesday and the eighth face-to-face meeting between Obama and the Chinese leader, which administration officials say illustrates the importance of relations between two global powers.</p> <p>Chinese state media has reported that Chinese President will stress how a constructive, comprehensive partnership between the two nations could be mutually beneficial and help to ensure stability in Asia and worldwide, despite differences between Beijing and Washington on issues such as human rights and currency controls.</p>	OK-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14
----	---	---------------------------

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Дискурс СМИ». (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«зачтено» – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

«зачтено» - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

«зачтено» - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.

«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.